

GOING FOR ADDS: JULY 15TH, 2022

FILE: LATIN JAZZ VOCAL

ARTIST: XIOMARA TORRES

TITLE: La Voz Del Mar (The Voice of The Sea)

LABEL: Patois Records PRCD028

COPYRIGHT: 2022

BARCODE: 6 66449 14739 5



1. Me Quedo Contigo 4:50
2. Tarde Lo Conoci 4:21
3. Como Una Hoguera 5:24
4. Tio 4:37
5. Justicia 4:53
6. Let It Be 4:20
7. La Puerta 3:35
8. Te Habla Mi Alma 5:26
9. Filomena 5:16

Total Time: 43:05

MUSICIANS

Featuring John Benitez, Edmar Castaneda, Wayne Wallace, John Santos

Xiomara Torres: Vocals & Guasá¹ (1-9)

Dan Neville: Vibraphone and Marimba (1-9)

David Obregón: Bass (2,4,8)

Flute: Rebecca Kleinmann (4,5,7)

Trumpet: Omar Julián Trujillo (1,2,3,4,6,8); Jhon Filoteo (3,9)

Saxophones: Harlinson Lozano (1,2,4,6,8,9)

Trombone: Wayne Wallace (8); Carlos Latoche (1,2,3,4,6,8); Adam Theis (9)

Violin: Maria Del Mar Castaño Duque (3,7); Maria Del Mar Goyes Rojas (1,5)

Cello: Alejandro Escobar (1,5)

Harp: Edmar Castañeda (5); Destiny Muhammad (7)

Piano: Giovanni Caldas (3,7); Santiago Melo (1,6)

Accordion: Miguel Salazar (2)

Bass: John Benitez (1); Miguel Sanchez (3,5,6,7,9)

Quinto²: Adrian Areas (1)

Conga, Cununo³, Percussion: Marcel Mindinero Boku (1-9)

Timbales, Bombo: Miverr Andrés Mina Grueso "Timba" (1,2,4,5,6,8)

Bombo⁴: Yemayá Balafón, Ciro Silva (9)

Maracas: John Santos (6); Omar Torres (3,7)

Chorus: Nidia Góngora, Gloria Torres, Dayfa Torres (9); Victor Hugo Rodríguez

(3); Mayssy Cundumi Montaña (4,5,9); Michel Obregón (4,9); Ciara Medina

Obregón (5); Paola Ponce (1,4,5,6,8,9); Jhon Edinson Garcia Sánchez

(1,3,4,5,6,8); Ciro Silva (1,3,4,5,6,8,9)

¹ A shaker from Colombia's Pacific Coast, resembling a small rainstick

² High pitched conga drum, known to be the improvisatory drum in Cuban *rumba*

³ Conical drum from Colombia's Pacific Coast, resembling a small conga drum

⁴ A bass drum that is typically hung over the shoulder and played with one mallet on the bass drum and one stick on the edge of the drum. Similar to the Colombian bomba, from the Caribbean coast.

PRODUCTION + ARTWORK CREDITS

Produced by Dan Neville, Xiamara Torres & David Obregon

All Arrangements by Dan Neville

Recording Engineer David Obregon

Recording Studio Dreams of Chonta Studios in Cali Colombia

Mixing Engineers: Jeison Arias (1,3,5,6-8), Christian Salgado (2,4,9)

Mastering Gary Mankin

Photographer: Dan Neville & May-Li Khoe

Design & Artwork: May-Li Khoe

ABOUT THE PROJECT

Xiomara (See-o-mar-a) grew up with the sound of the marimba de chonta in her native Guapi, Colombia. Her aunts would sing, conjuring the sound of water flowing along the Guapi River. Like all elements in Colombia's Pacific Coast music, their sound drew essence from the nature surrounding them: lush rainforests touching the ocean, mangroves bowing over banks of rivers connecting pueblos, the sway of waves and tides. Xiomara's dynamic voice embodies the legacy of her profound Pacific Coast tradition. Her relatives include the legendary Familia Torres, including José Antonio "Gualajo" Torres, Pacho Torres, and Genaro Torres, some of the most iconic folkloric musicians of the region.

Thanks to her family, Xiomara has had a diverse taste in music since she was a child. Xiomara's father, Omar Torres, was the founder and director of the first official musical group in Guapi, "Grupa Nota", where they played various popular musical styles of the era. Her uncles Wilson Torres "Caballero" and Máximo Torres are professional vocalists.

In 2011, Xiomara moved to Cali, the closest major city to the Pacific Coast, where música del Pacífico, salsa, and jazz all mingle. In May 2020, she found herself recording a version of the folkloric song "La Guayabita" with her mentor, known affectionately as her "Tío", Diego "Yiyo" Obregón. Among those recording was a student of Diego's, Dan Neville: a vibraphonist, composer and arranger with a diverse musical background in jazz, Latin jazz, and salsa, with an affinity for Cuban and Colombian music.

Dan had arrived in Colombia January 2020 to study the marimba de chonta with Diego. When the pandemic hit in March 2020, Colombian airports closed and Dan found no simple way to return to the USA. Dan and Xiomara began collaborating and recording together.

Diego unexpectedly passed away on July 11th, 2020, devastating his entire community from Guapi and Cali to New York. Dan began to work with Diego's family, helping rebuild Diego's home studio. In November 2020, Dreams of Chonta Studio was born, run by David Obregón in honor of his father.

It was in the studio that David, Dan and Xiomara decided to embark on this project, working tirelessly for months, through the height of the pandemic and the strikes of May 2021.

This album is a testament to music's power to transcend borders and draw societies together. It is a heartfelt dedication to our maestro, our Tío, our brother Diego Obregón.

<https://www.youtube.com/user/Patoisrecords>



National / International Radio Campaigns
KATE SMITH PROMOTIONS
814.482.0010
www.katesmithpromotions.com
katesmithpromotions.kate@gmail.com
katesmithpromotions.richard@gmail.com

TRACK DESCRIPTIONS

1. **Me Quedo Contigo** (Crescencio Ramos Prada/ Enrique Salazar, SM Publishing Iberia)
English Translation: "I stay with you"

Originally done by Los Chunguitos (Spain). This is an entirely different spin ignited by Xiomara's brilliant vocals to the backdrop of a rumba guaguancó. Xiomara credits Rosalía's performance in Los Premios Goyas, 2019 as inspiration. Featuring John Benitez on bass.

2. **Tarde Lo Conocí** (Omar Antonio Geles Suarez, Spirit Latin)
English Translation: "Too late I met you"

This vallenato¹, popularized by Patricia Teherán, can be heard echoing through the barrios on any given night from Cali to Queens, NY. It is arranged with a Porro rhythm from Colombia's Chocó region, adding the characteristic snare drum and cymbals. Featuring Miguel Salazar on accordion.

3. **Como Una Hoguera** (Saturnino Caicedo Cordoba, Talentos Musicales Publishing)
English Translation: "Like a Bonfire"

This is a track played by Colombia's Orquesta Guayacán² in the popular style of Salsa Romántica. Xiomara raises the bar in this new interpretation. Featuring Víctor Hugo on chorus and Omar Torres on maracas.

4. **Tío** (Diego Obregón)
English Translation: "Uncle"

This song was written by Diego Obregón. It begins as a Currulao, a foundational 6/8 rhythm from Colombia's Pacific Coast. In a surprise twist, it transitions into a Colombian rumba. Featuring Diego's son David on bass and his daughter Michel on chorus.

5. **Justicia** (Traditional, lyrics by Leidy Riascos)
English Translation: "Justice"

These lyrics began as a poem by Xiomara's cousin in Guapi, Leidy Riascos, in response to the tragic death of a little girl (Maira A. Orobio, 11 years old) who was found molested and dead in January 2021. This track is a cry and demand for dignity, justice, and protection for all of the children in the entire world. Featuring Edmar Castañeda on harp and Diego's grand-daughter Ciara on chorus.

Coro: Hoy todos pedimos la justicia que no maten más a nuestros niños ya estamos cansados de tanto dolor.

English Translation (the chorus): Today we ask for justice. Stop killing our children. We are tired of so much pain.

6. **Let It Be** (John Lennon/ Paul McCartney, Sony/ ATV Tunes LLC)

We were inspired by Tito Nieve's rendition of Let it Be. Dan wrote the arrangement in the Rose Gardens of Berkeley, CA. This song is dedicated to Dan's Mother, Mary. Featuring John Santos on percussion.

7. **La Puerta** (Luis Demetrio, APRS)
English Translation: "The Door"

"La Puerta" is a bolero to transport dreamlike feelings, emotions; to close cycles and open the eyes of the soul. Featuring Destiny Muhammad on harp, Rebecca Kleinmann on flute, and Omar Torres on maracas.

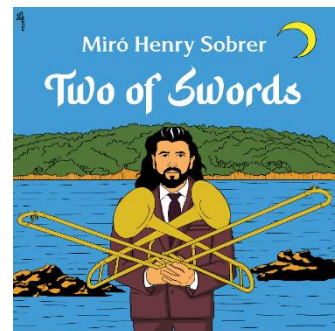
8. **Te Habla Mi Alma** (David Obregón, BMI 2022)
English Translation: "My Soul Speaks to You"

To the rhythm of the Colombian aguabajo³, this harmonically rich song explores the vivid imagination of Colombian romanticism. Lyrics and melody written by David Obregón. Featuring Wayne Wallace on trombone.

9. **Filomena** (Traditional)
Filomena is a common woman's name in Colombia's Pacific Coast.

We bring it home, combining Colombia's Pacific Coast legacy with jazz in this song from Guapi with a *Rumba Guapireña* rhythm. This is a traditional song, inspired by Las Cantadoras de Guapi. Featuring the legendary Nidia Góngora and Xiomara's aunts Gloria Torres and Deyfan Torres on chorus.

ALSO CURRENT FROM PATOIS RECORDS:



¹ Vallenato is an extremely popular genre of music in Latin America, from Colombia. It's distinctive features are the sound of the accordion, the active bassline, its smooth groove and catchy vocals.

² Orquesta Guayacán is an emblematic salsa group from Cali, Colombia. They are known for their originality and their sound of *Salsa Romántica*.

³ Aguabajo is considered an air, a type of Colombian *rumba* in 2/4 time.